

OTAMORIA

EDICIÓN 10 DE AGOSTO DE 2026
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年8月10日号 (スペイン語版)

- P1. 尾島ねぶたまつり・中学校卒業程度認定試験・自転車の法律が変わりました！
P2. 市役所などの窓口受付時間を変更します・外国人市民相談窓口ワンストップセンター受付時間に変更になります！・8～9月の無料法律相談
P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の8月納税・外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業・太田市国際交流協会会員募集中
P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります＆無料「ごみ分別アプリ」＆動画「ませればごみ わければ資源」・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・「くらしのガイド」をご利用ください

*折り込みチラシ：✓太田日本語教室あゆみの会「令和8年度2学期日本語教室開催日程」✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関係するトラブルをなくそう！」・「あなたのまちの交番＆駐在所」

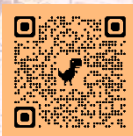
Ojima Neputa Matsuri

14(vier.) y 15(sáb.) de Agosto de 2026

Lugar: Ave. "Ojima Shotengai Odori" (Ruta 142 en Ojima)

Horario de Interrupción del Tránsito
17:00 a 22:00 hs

Informes en el código bidimensional de la pág. WEB de la Prefectura Municipal.



A partir de las 15:00 hs
Feria de Productos de la
Región de Tsugaru
(Provincia de Aomori)

Desfile de Carros alegóricos Neputa

14(vier.) a partir de las 18:30 hs

15(sáb.) a partir de las 18:15 hs

Informes:

División "Kankou Promotion-Ka" (5º Piso/Vent. 52) ☎ 0276-47-1833

Central del Evento "Matsuri Honbu" ☎ 0276-52-9240 (en el día del evento)

Examen de Reconocimiento de Estudios Equivalentes a la Graduación de la Escuela Secundaria

Los aprobados tendrán la posibilidad de tomar el examen de admisión para la escuela preparatoria.

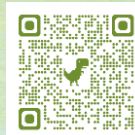
Fecha del Examen: 15 de octubre (jue)

Personas que cumplan alguno de los siguientes requisitos:

- ✓ Haber cumplido los 16 años de edad a más tardar el 31 de marzo de 2027;
- ✓ No poseer nacionalidad japonesa, ha quedado exento o se le ha concedido un aplazamiento de la escolarización obligatoria de Japón, etcétera y, que tenga 15 años cumplidos al 31 de marzo de 2027.

Fecha límite de Inscripción: viernes 21 de agosto de 2026.

Informes: Secretaría de Educación de Ota División Gakkou Kyouiku-Ka ☎ 0276-20-7084



¡Alteración de la Ley para Ciclistas!

A partir del 1.º de abril con la revisión de la Ley de Tráfico será necesario efectuar el pago de la multa en la emisión de la notificación de infracción de tránsito aun en caso de infracción cometida por ciclistas (se aplica a personas de 16 años en adelante).

Informes

Comisaría de Policía de Ota ☎ 0276-33-0110

División Chiiki Mobility Senryaku-Ka (5.º piso/Vent.55) ☎ 0276-47-1826



Alteración en el Horario de Atención a partir de Octubre en la Prefectura Municipal de Ota y otros

- ☆ Antes de la Alteración: **de 8:30 a 17:15**
- ☆ Después de la Alteración: **de 9:00 a 16:30**

Nota: El horario de atención telefónica es el mismo que el de la ventanilla.

Instalaciones Incluidas:



Mayor Información

Prefectura Municipal de Ota	Complejo Municipal "AIRYS AGRI"
Edificio Sur de la Prefectura Mun. de Ota "Minami Chousha"	Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center"
Sede Municipal "Ojima Chousha"	Centro de Salud Municipal "Nitta Hoken Center"
Sede Municipal "Yabuzukahonmachi Chousha"	Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center" (solamente la ventanilla de atención)

No habrá alteración en el horario de atención de los Puestos de Servicios de la Prefectura "Higashi" y "Nishi" Service Center, Bibliotecas, Instalación Infantil "Jidoukan", Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center" (al utilizar las salas), Instalaciones Deportivas y otros.

Informes:

Prefectura Municipal de Ota (10.º Piso/Vent. 102)
División Gyousei Management-Ka ☎ 0276-47-1811



Alteración en el Horario de Atención de la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Alteración en el horario de atención por la tarde, debido a la alteración en el horario de la Prefectura y otros órganos de esta ciudad.

- ☆ Antes de la Alteración: **de 13:00 a 16:00 hs**
- ☆ Después de la Alteración: **de 13:00 a 15:30 hs, a partir del 1.º de Octubre de 2026**

	Lunes	Martes	Miér.	Jueves	Viernes
Mañana 9:00 a 11:30	☆Portugués ☆Inglés	☆Español ☆Chino		☆Español ☆Chino	☆Portugués ☆Vietnamita
Tarde 13:00 a 15:30	☆Español ☆Chino	☆Portugués ☆Vietnamita ☆Hello Work Ota		☆Portugués ☆Inglés	

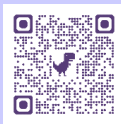


Servicio de Interpretación Simultánea Online: de 9:00 a 11:30 y de 13:00 a 15:30 horas en días hábiles de semana, excepto los miércoles y por la tarde de los viernes.

Informes: División de Asuntos Internacionales o Asociación Internacional de Ota
☎0276-47-1908 / 0276-48-1001



Consulta Jurídica Gratuita de AGOSTO y SEPTIEMBRE (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	22 (sáb.) / Ago. (Reserva solamente por WEB)	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 	Atendimiento realizado en sistema de reserva anticipada (también se acepta reserva por la pág. WEB), abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	26 (miér.) / Ago.			
	2 (miér.) / Sept.			
	20 (jue.) / Ago.	13:30~16:00		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17 (lun.) / Ago.	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener alteración en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

11/Ago. (Mar.)	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Neurocirugía / Neurología / MI	Nakama Clinic (Nitta Koganai-Cho)	0276-57-8623
	Oftalmología	Baba Ganka lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
16/Ago. (Dom.)	CG / Gastroenterología / Pediatría	Ijima Naika • Shokaki Naika (Iizuka-Cho)	0276-55-3183
	CG / Gastroenterología / Neumología	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
23/Ago. (Dom.)	MI / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	CG / Diabetología	Ota Tounyoubyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
30/Ago. (Dom.)	MI / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	MI	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
6/Sept. (Dom.)	MI / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	MI / Cirugía General / Gastroenterología	Shushu Yamada Clinic (Yoshizawa-Cho)	0276-50-1353
	Oftalmología	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
13/Sept. (Dom.)	MI / Pediatría	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	Ginecología / MI	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2026

- ✓ Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (2.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (2.ª parcela)

Vencimiento: 31 de agosto de 2026 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Mun., contacte a: División de Recaudación de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / vent. 23) ☎ 0276-47-1820



PROGRAMA DE APOYO AL ESTUDIO CON CLASES EXTRAESCOLARES PARA ESTUDIANTES DE RAÍCES EXTRANJERAS



Se ofrece apoyo al estudio con clases extraescolares (ayudar en el aprendizaje) a estudiantes de raíces extranjeras, para que puedan enriquecer sus estudios en la escuela primaria y secundaria y ampliar aún más sus posibilidades futuras, así como actividades de enseñanza del japonés para mejorar el dominio de este idioma.



¡La Asociación Internacional de Ota está con las puertas abiertas, para la admisión de nuevos miembros!



Cualquier persona individual, grupo o empresa, que desee de acuerdo con el propósito de esta Asociación y que tenga interés en el intercambio internacional podrá ser miembro.

Anualidad: Grupo / Persona Jurídica: 5,000 yenes / cuota

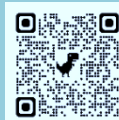
Persona Física: 1,000 yenes

Informes: Asociación Internacional de Ota ☎ 0276-48-1001



CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en **Español**. Confirme en el Código bidimensional.



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos Produce Residuos, pero Clasificándolos Produce Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



iOS



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y **MARTES & JUEVES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último.).

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas. (Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros (Prefectura, 1.º piso)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

Informes: División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota

Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 hs
Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).

¡Descansos e Información actualizada!

Guía de la Vida Diaria

En esta guía encontrará información sobre los servicios administrativos esenciales y de la vida diaria en la ciudad de Ota, disponible en japonés sencillo, portugués, español, chino e inglés. ¡No dude en utilizar este servicio!



En Español



Facebook



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会（スペイン語版行政情報）

